

# L'OUVRE 9

打開 羅浮宮九號

2015.11.28-2016.2.28

## 參展藝術家 - ARTISTS

BERNAR YSLAIRE & JEAN-CLAUDE CARRIERE 伯納·伊斯列 & 尚克勞德·凱立瑞

CHRISTIAN DURIEUX 克里斯·杜利安

DAVID PRUDHOMME 大衛·普多姆

ENKI BILAL 恩奇·畢拉

ERIC LIBERGE 艾瑞克·利倍畢

ÉTIENNE DAYODEAU 艾堤安·達文多

HIROHIKO ARAKI 荒木飛呂彦

JIRO TANICUCHI 谷口治郎

MARC-ANTOINE MATHIEU 馬克安東·馬修

NICOLAS DE CRÉCY 尼古拉·德魁西

PHILIPPE DUPUY & LOO HUI PHANG 菲立普·度比 & 方曉蓮

## 61CHI

TK 韋世忻

小莊 SEAN CHUANG

阿推 AH TUI (PUSH COMIC)

賽人杰 RICHARD METSON

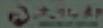
常勝 CHANG SHENG

簡嘉誠 JASON CHIEN

## 策展人 - CURATOR

FABRICE DOUAR 法布里斯·德瓦

## 指導單位 - ADVISOR



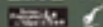
## 主辦單位 - ORGANIZER

61CHI 北師美術館

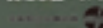
## 合作單位 - PARTNERSHIP



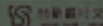
## 協辦單位 - CO-ORGANIZER



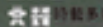
## 贊助單位 - SPONSOR



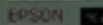
## 教育推廣計畫贊助單位 - EDUCATION PROGRAM SPONSOR



## 協力單位 - COOPERATION



## 指定放映機 - APPOINTED SPONSOR



Exposition organisée par le Museum of National Tsing Hua University of Education en partenariat avec le Musée du Louvre.  
展覽由國立清華大學北師美術館與羅浮宮共同合作



## 地點 - VENUE

北師美術館 - MoNTUE

台北市大安區和平東路二段 134 號

NO.134, SEC. 2, HEPING EAST RD. TAIPEI

## 開放時間 - OPENING HOURS

週二至週日 10:00 - 17:00

週一及國定例假日休館

TUE. TO SUN. 10:00 - 17:00

©Nicolas De Crécy, Futropolis / Musée du Louvre, 2005

# 《L' OUVRE 9 打開 羅浮宮九號》

## 跟著漫畫，「漫」遊羅浮宮

本展覽是羅浮宮漫畫出版計畫執行十多年的成果。十一位藝術家獨享這座世界最大規模的博物館時，也以各自的方式，對博物館的文化現況提出疑問，或仔細玩味館藏所引發的觀眾想像。

美術館二樓，由艾堤安·達文多（Étienne Davodeau）、大衛·普多姆（David Prudhomme），以及谷口治郎（Jirō Taniguchi）呈現日光下的羅浮宮，也是白日開放遊客參觀的時間。在藝術家眼裡，羅浮宮館藏與觀眾的互動，意外讓這座歷史遺址變成發展劇情的重要元素，如達文多的作品；或成為描繪觀眾與館藏品有巧妙互動關係的地方，如普多姆的作品；或轉換成個人回憶與羅浮宮史實交錯的故事，如谷口治郎的作品。荒木飛呂彥讓故事由明到暗，場景發生在羅浮宮地下深處，幽邃的館藏庫房裡，保存一幅受詛咒的畫作。所有人都想知道羅浮宮的庫房裡究竟藏了什麼？

美術館二樓另一面陰晦的展間，像是羅浮宮的歷史對照。在想像的對照裡，藝術品完成後，便有幽魂附著，畫作旁的文字，講述幽魂與作品間的故事，如恩奇·畢拉（Enki Bilal）的畫作；在歷史對照裡，如伊斯列（Yslaïre）援引法國大革命的史實。克里斯·杜利安（Christian Durieux）位於二樓陰晦展間動線的尾端，一位遲暮的政治人物夜深獨自遊蕩羅浮宮，直到遇見畫中的女子。

美術館三樓，菲立浦·度比（Philippe Dupuy）與方陸惠（Loo Hui Phang）重現羅浮宮朗斯分館地底下的礦坑，開啟作品與礦坑往事的對話。接著，觀眾進入覆蓋於冰河底下幽暗的羅浮宮，未來世界的考古學者們試圖理解、辨識眼前發現的文明，如尼古拉·德魁西（Nicolas de Crécy）的作品。艾瑞克·利倍舉（Éric Liberge）講述羅浮宮夜間閉館發生的事。入夜後，特殊守夜員挑選藝術品，將作品的靈魂從物質性的「束縛」裡釋放，重獲新生。最後，馬克安端·馬修（Marc-Antoine Mathieu）透過典藏盤點員，引導觀眾進入羅浮宮深處，這不斷更動的生命體。盤點的工作永無止盡，而人類調查自身文明時，不也如此嗎？

光影的明暗遊戲，是構成漫畫的必要元素，展覽依照兩軸線進行作品部署。漫畫是敘事藝術的一種，與書本出版息息相關，別忘了，漫畫作品也可抽離敘事軸線，單幅欣賞。為了保留漫畫與書本的關係，特別設計摺本展台延伸至所有展間，水平呈現作品裡的敘事段落，像閱讀書本一樣。觀眾能隨著每位創作者的敘事邏輯，閱讀他們配合敘事繪製的視覺圖像。配合平面的展呈方式，及視覺美感，

展牆上也擺置羅浮宮的照片，呼應作品裡呈現的博物館空間。展牆上也有創作者的草稿或手稿，「講述」藝術家的創作過程，或任觀眾像欣賞藝術品一樣觀看。

展覽強調漫畫是平面藝術，能輔佐敘事及圖繪表述，觸及觀眾直覺的感性與理性。

為彰顯漫畫無國界的特質，展覽更邀請台灣藝術家一同參與計畫，並以想像力逛羅浮宮為題，讓七位台灣藝術家與歐洲及日本藝術家以畫對話。台灣藝術家以自身的觀點、文化，及獨特的表現方式，讓觀眾走進特別的氛圍，也讓羅浮宮有了新樣貌與新視角。觀眾也能藉機洞窺這世界規模最大的博物館，或洞窺自我...

### 參展藝術家 |

伯納·伊斯列 Bernar Yslaire & 尚克勞德·凱立瑞 Jean-Claude Carrière

大衛·普多姆 David Prudhomme

克里斯·杜利安 Christian Durieux

艾堤安·達文多 Étienne Davodeau

恩奇·畢拉 Enki Bilal

艾瑞克·利倍舉 Éric Liberge

荒木飛呂彥 Hirohiko Araki

谷口治郎 Jiro Taniguchi

馬克安端·馬修 Marc-Antoine Mathieu

尼古拉·德魁西 Nicolas de Crécy

菲立普·度比 Philippe Dupuy & 方陸惠 Loo Hui Phang

61Chi

TK 章世忻

小莊 Sean Chuang

阿推 AH TUI (PUSH COMIC)

麥人杰 Richard Metson

常勝 Chang Sheng

簡嘉誠 Jason Chien

### 策展人 |

法布里斯·德瓦 Fabrice Douar

## 展覽訊息 |

展覽期間 | 2015 年 11 月 28 日至 2016 年 2 月 28 日

展覽地點 | 國立臺北教育大學北師美術館，臺北市和平東路二段 134 號

開放時間 | 週二至週日 10:00-17:00，週一及國定例假日休館

票價資訊 | 全票－新台幣 200 元

優惠票－新台幣 100 元（請出示學生證或敬老證）

全票團體票－新台幣 160 元，10 人以上

優惠團體票－新台幣 80 元，10 人以上

免票者如下

1. 身心障礙者及其監護人或必要之陪伴者一人
2. 未滿六歲並由成人陪同之兒童
3. 持有下列有效證件者：

(1) 觀光局核發之導遊證（旅遊團體適用）

(2) 低收入戶證明 Low-income person

(3) 國際博物館組織之會員證 (Member of ICOM, AAA, AICA)

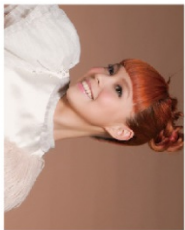
官方網站 | <http://montue.ntue.edu.tw/>

臉書專頁 | <https://www.facebook.com/MoNTUE2011/>

宣傳影片 | <https://youtu.be/Vx2O-5nyA0c>



# 九號說書人：許哲珮 Peggy Hsu



別擔心看不懂法文漫畫原稿！本展特別邀請知名音樂人許哲珮小姐擔任說書人，以中文詮釋四部法文漫畫作品。看展前可以先到報名借借借音響設備，讓Peggy充滿故事的聲線牽引你，享受風格及音韻之美，打開更多尋幽的想像！

## 開幕特別活動

### 11 一、發展人講座：當羅浮宮遇見第九藝術

羅浮宮與當代歐洲漫畫如何傑出時代的火花？打開羅浮宮的新哲學，打開羅浮宮的啟示錄！

14:00 主持 | 林豐麗 (國立臺北教育大學藝術與設計學系教授)  
與談 | 法布里斯·德瓦 Fabrice Dour  
(法文策展人、羅浮宮漫畫出版處 分處主任)  
賈巴斯達安·奈迪格 Sebastien Gaedig  
(未來之城出版社 Futropolis 編輯部總監)  
黃健和 (大洲出版社總經理兼總編輯)

北師美術館一樓演講廳 免費入場

### 二、Gallery Talks：與大師走進漫畫

這趟由法文漫畫畫大師，帶出大家回國展覽！

10:00 《著迷》作者 克里斯·杜利安 Christian Durieux  
10:40 《九號說書人》作者 方隆慶 Loo Hui Phang  
11:20 《斜眼小豹》作者 艾堤安·達文多 Etienne Davodeau

北師美術館展覽室 免費入場

### 三、Master Class：與大師遊覽創作

想瞭解有、在創作畫中的觀念與機會？大師將為好學的你親自授課！

16:00 《九號說書人》編劇大師班講座 | 方隆慶 Loo Hui Phang  
16:00 聯合漫畫大師班工作坊 | 克里斯·杜利安 Christian Durieux  
艾堤安·達文多 Etienne Davodeau

北師美術館 C&A Museum 隨到隨報

### 11 四、Museum & Hermes：藝術雜誌在博物館／美術館文化政策裡的角色 講座

Museum出版品是時代的信徒，竭力向未來傳遞著一個又一個可能成為永恆的當下。然而這些雜誌它們，用什麼點點與使命進行？讓我們一起從書來重新思考的起點！

14:00 主持 | 林志明 (國立臺北教育大學藝術與設計學系系主任)  
與談 | 羅虹絲、李綠塔尼 Laurence Castany  
與談 | 羅亨宮企劃文化策劃司 羅書出版處 副處長)

北師美術館一樓演講廳 免費入場

◎所有法文內容皆有中文翻譯

主辦單位 | AUVSON 主辦單位 | ORGANISER  
 合作單位 | PARTNERSHIP 主辦單位 | CO-ORGANIZER  
 贊助單位 | SPONSOR 贊助單位 | SPONSOR  
 協理單位 | COOPERATION 協理單位 | COOPERATION  
 承辦單位 | ORGANISER 承辦單位 | ORGANISER  
 協理單位 | COOPERATION 協理單位 | COOPERATION  
 贊助單位 | SPONSOR 贊助單位 | SPONSOR  
 協理單位 | COOPERATION 協理單位 | COOPERATION  
 承辦單位 | ORGANISER 承辦單位 | ORGANISER

# 九號謬思：參展漫畫家特別活動

## 12 Meet the Muse：臺灣漫畫家創作分享會

漫畫用無限的想像與無限可能的筆畫，帶領我們走進了羅浮宮，而這漫遊的旅程中，他們開除了怎麼樣心靈啟程呢？快來近距離接觸你最愛的漫畫家老師！

14:00 主持 | 黃健和 (大洲出版社總經理兼總編輯)  
與談 | 41CH、TK實世所、小莊、阿雅、麥杰、常勝、簡騰誠

北師美術館一樓演講廳 免費入場

## 12 Find the Muse：漫畫文化發展與經紀 講座

屢屢未來，漫畫文化如何發展？國內外有什麼創新思維？誰是伯樂，誰是馬？打斷新的眼界，打開新的可能！

19:00 講者 | 黃健和 (大洲出版社總經理兼總編輯)

北師美術館一樓演講廳 免費入場

## Catch the Muse If You Can：到咖啡館捕捉野生漫畫家！

這趟的午后，帶著臺灣老師們的著作到 Café Museum，尋找他們的背影吧！找到他們之後，你可以和他們一起喝咖啡，聊漫畫，並得到珍貴的簽名冊！

12/19 (六) 14:00-17:00 常勝  
12/26 (六) 14:00-17:00 61CH  
01/23 (六) 14:00-17:00 小莊  
01/30 (六) 14:00-17:00 TK實世所

北師美術館 C&A Museum 免費入場

## Catch the Muse If You Can：到美術館聽漫畫家的私房話！

寧靜的夜晚，帶著臺灣老師們的著作到北師美術館，聽老師們的創作人生！

01/23 (六) 19:00-20:00 小莊—電影遊戲  
01/30 (六) 19:00-20:00 阿雅—外星人 狂想曲

北師美術館一樓演講廳 免費入場

## 打開書店—連結活動

### 11 羅浮7夢分享會—當羅浮宮遇見漫畫系列座談

這趟家用無限的想像與無限可能的筆畫，帶領我們走進了羅浮宮，而這漫遊的旅程中，他們開除了怎麼樣心靈啟程呢？快來近距離接觸你最愛的漫畫家老師！

19:30 與談 | 達文多 Etienne Davodeau、麥杰、小莊  
主持 | 黃健和 (大洲出版社總經理兼總編輯)

臺北書局誠品 5F Forum

### 11 羅浮冥想

這趟家用無限的想像與無限可能的筆畫，帶領我們走進了羅浮宮，而這漫遊的旅程中，他們開除了怎麼樣心靈啟程呢？快來近距離接觸你最愛的漫畫家老師！

14:00 與談 | 達文多 Etienne Davodeau、常勝  
主持、翻譯 | 陳品先

台北法蘭書店

### 12 羅浮7夢分享會—從法國安古蘭到羅浮宮

這趟家用無限的想像與無限可能的筆畫，帶領我們走進了羅浮宮，而這漫遊的旅程中，他們開除了怎麼樣心靈啟程呢？快來近距離接觸你最愛的漫畫家老師！

13:00 與談 | 阿雅、小莊  
主持 | 林怡青 (資深策展人、前時報出版集團主編)

臺北書局誠品 5F Forum

# 九號學院：從歐洲漫畫探索文化底蘊

特別邀請各專家學者，從歐美的歐洲漫畫中抽絲剝繆，挖掘多元的文化底蘊，帶大家探索歐陸文化的根源！

## 12 藝術、政治與歷史：

11 新古典主義畫家大衛在羅浮宮  
19:00 簡佳娟 (國立中央大學歷史學研究所助理教授)

## 12 從邊緣到中心的想像：

12 從中世紀到第五共和的羅浮宮空間發展  
14:00 王繼周 (國立臺北科技大學建築系助理教授)

## 12 歐美美術館的創意行銷

19:00 黃心馨 (國立臺北教育大學藝術與設計學系助理教授)

## 12 藝術、科學：

19 12 L'expression des passions 之理論與實踐  
14:00 蔡敦玲 (國立臺灣藝術大學藝術史學系助理教授)

## 01 沈淙於文化創意之間：

09 談法國博物館的近期新策略  
14:00 賴嘉玲 (國立臺灣藝術大學歐洲文化與觀光研究所助理教授)

## 01 無形文化遺產：

23 法國美食藝術的由來與各地特色  
19:00 蔡雅婷 (淡江大學法語系教授)

## 01 羅浮宮之浪漫主義繪畫收藏：

23 Theodore Gericault 與 Eugène Delacroix  
14:00 陳啟怡 (國立臺灣藝術大學美術學系國際展策系主任)

北師美術館一樓演講廳 免費入場

## 幻象博物館：電影—哲學講座

這趟是電影的迷宮之宮，這趟是電影的迷宮之地。一直關注著電影的北師美術館，將透過這趟幻象電影的講座與電影，一月週五晚間全片放映，進行深入的觀後座談。千萬別錯過！

01/08 (五) 19:00 《大衛勞雷》La Vieille Louve (1910)  
01/22 (五) 19:00 《羅浮宮謎情》What My Eyes Have Seen (2017)  
01/29 (五) 19:00 《巴黎初體驗》The Dreamers (2010)

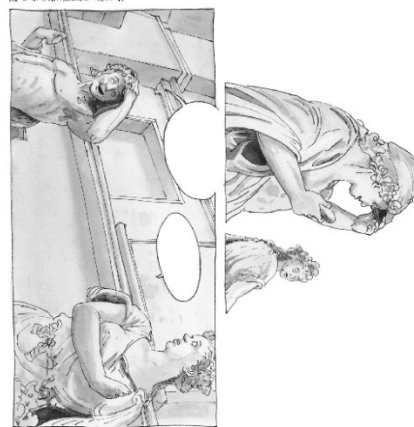
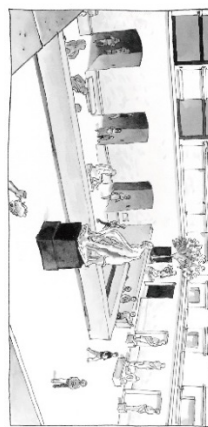
策劃 | 林志明 (國立臺北教育大學藝術與設計學系系主任)  
何重慶 (輔仁大學法國語文學系助理教授)

北師美術館一樓演講廳 免費入場

## 墨水引擎：臺灣漫畫交流平台

失他的赤子，每一次創作都必須與現實產生，給予世界力量的重量與創作！讓我們見面吧！12/20、1/10、1/31、2/21 四個週日，我們要來北師美術館發動創作的新一股力量，你可以來這在充滿活力的臺灣青年漫畫家、夢想家、冒險王、白日夢患者、老師輩，還有你自己，更多驚喜，請關注北師美術館！

北師美術館一樓演講廳 免費入場



## 兒童與親子活動

### 一、9極限 小寶貝 極限 故事坊

發掘小朋友、小寶貝和我們一起驚險、來自羅浮宮的漫畫作品和故事，探索無限新世界。名額有限，請事先至官方網站線上報名，不受理現場候位，報名需要詳細注意事項！

紅色冒險班 12/20、12/13  
白色冒險班 12/27、01/03  
藍色課程班 01/17、01/24

週日15:00-17:00 北師美術館一樓 六歲以上親子入場

### 二、MMMN時空冒險：兒童藝術體驗工作坊 第七季

2016年1月底北師美術館將開設為低、中、高三個年段精心設計，以本次展覽為主題的藝術體驗課程。

課程均需事先報名，預約，詳情請至北師美術館官方網站、Facebook查詢，或洽服務專線：02-27324084、服務信箱：monu2011@gmail.com

## 導覽服務

### 一、移地教學

歡迎各級學校以班級單位報名參觀，本館將為您安排專屬的導覽內容！  
服務專線：02-27324016、服務信箱：monu.schooldigital.com

### 二、預約導覽

歡迎團體20人以上預約導覽，服務專線：02-27324084

### 三、定時導覽

每週二、四、日下午兩點，由一樓舞台出發！

開館時間 Opening Hours | 週一至週日 10:00 - 17:00 週一及週五例假日休館  
Tuesday to Sunday 10:00 - 17:00 Closed on Monday & National Holidays

羅浮宮漫畫收藏展@北師美術館  
2015.11.28-2016.02.28